

Correspondência/Correspondence

"Em minha atividade tenho observado a grande difusão do uso de *hanseníase* e de seus derivados. É uma das conseqüências benéficas dessa difusão é o entendimento natural, sem constrangimento, que existe hoje entre os serviços de saúde, os doentes e seus comunicantes."

MOACIR PINTO
Curitiba, PR — Brasil

"Pouco importa que venha a ser consagrado o termo hanseníase ou hansenose — ou, talvez, outro — desde que "lepra" seja banido e com ele os males que têm acarretado a doentes e sadios, e tantos obstáculos cria ao médico, na clínica privada como nos serviços de saúde pública."

VINICIO BRASILEIRO MARTINS
Fortaleza, CE — Brasil

"Valemo-nos da oportunidade para comunicar-lhe que estamos introduzindo a nova terminologia para "lepra" e derivados, junto aos colegas de outras especialidades e acadêmicos de Medicina, esclarecendo-lhes, do melhor modo que nos é possível, o motivo de tal modificação."

ROBSON VIEIRA PORTO
Faculdade de Medicina do Norte de Minas
Montes Claros, MG — Brasil

"I have the intention to expand the concept of "Leprostigma" amongst our Medical and Paramedical staff, through lectures and conferences. I would be very grateful if you can grant me with the authorisation to use some of your articles, with specific mention of the source of information, for re-educational purposes."

M. DOGLIOTTI
Dept. of Dermatology
Transvaal Provincial Hospital
Johannesburg— South Africa

"There is no doubt that considerable stigma is attached to the word "Leprosy" and even worse "Leper", and it is therefore refreshing to read a document which insists on using a more appropriate terminology to describe this disease. We wish you success in your endeavours to assist the many people who suffer from Hanseniasis."

ROBERT T. QUINLAN
Catholic Relief Services Overseas Office
Geneva — Switzerland

"I fully endorse your view and in my hospital I never refer to a case of Leprosy but to Hansen's disease, I am proud to say that for the past ten years, I have been attending to the skin cases as well as those with Hansen's in the same out-patient rooms with the patients standing in one queue. I shall be very glad to receive your journals. I found them very informative."

ASFA ZAHRA
Madras — South India

Correspondence

"Es una publicación excepcional (Hansenologia internationalis) por su contenido y por la actualización de los temas científicos que trata."

RAUL A. VIGNALE
Cátedra de Clínica Dermosifilopática
Hospital de Clínicas "Dr. Manuel Quintela"
Montevideo — Uruguay

"Receba Ud. mis más sinceras felicitations por la aparición del primer número de la excelente publicación "Hansenologia Internationalis."

PABLO A. VIGLIOGLIA
Servicio de Piel, Hospital T. Alvarez
Buenos Aires — Argentina

"I quite agree with you concerning the word "leprosy", and I am awfully sorry not to have met you, thus we could have discussed the subject thoroughly."

VILH. MOLLER-CHRISTENSEN
The Medical Historical Museum
Copenhagen — Denmark

"Este pedido lo hacemos directamente a ustedes, en base a sugerencias de la Biblioteca Médica de la Universidad de Antioquia, quienes recomiendan esa revista como una de las más importantes dentro de la colección de las publicaciones biomédicas existentes."

LUZ MARIA S. CABARCAS
Cartagena — Colombia

"Thank you very much for sending your "Hansenologia Internationalis", "The Disease Hanseniasis" and "Hanseniasis .— Abstracts and News". I find all the above journals are highly informative and extremely useful for all those engaged in the control of this dreadful disease. Your efforts for change of its name on international level are commendable. I wish early success."

S. N. MATHUR
Hind Kusht Nivaran Sangh
Andra Pradesh State Branch
Hyderabad — India

"A young lady, Miss N., aged 18 years, suffering from leprosy, began to write to me from July 77 onwards. She suffers more from friendlessness than the disease. N. writes to me every now and then. I am writing this about her, because I thought it may be a good idea if every doctor becomes a friend to at least 5 or 10 patients. That will boost their morale, and will help in recovery."

M. S. NILAKANTA RAO
Bangalore — India

"Peço a Deus que o tão esperado prêmio-extra da Fase III brasileira sobre "Hanseníase" liberte-a do estigma da "lepra". Realmente está na hora de começar a instalação oficial do Colégio de Hansenologia dos Países Endêmicos. Sinto-me orgulhosa de participar como fundadora de uma obra que vai ajudar na solução do problema psico-social."

ROSALINA PAMPLONA
Belém, PA — Brasil

Correspondência

"I fully, wholeheartedly and unreservedly agree to your appeal to remove the malignant pejorative of L. (I do not wish to mention the full name!). I shall do my best to combat leprostigma, through personal and printed appeals in India. Kindly continue to send me the latest Hanseniasis literature."

JAGDISH N. VARANDANI
S. M. S. Medical College & Hospital
Jaipur — India

"Thank you for the copies of Hansenologia Internationalis and The Disease Hanseniasis. It may interest you to read an article on a related topic which I wrote in my weekly column some time ago. While Hanseniasis is not a major health problem in Sarawak, the principle involved is the same. Allow me to express my admiration for your gallant efforts in the fight against ignorance and superstition."

ADELHEID MUNAN OETTLI
Hon. Secretary
Persatuan Membantu Persakit Kusta Malaysia
Kuching, Sarawak — Malaysia

"Creo te alegrará saber que como consecuencia de una acertada labor constante realizada, desde el año 1956, en el Congreso para la Rehabilitación del Enfermo de Lepra, en Roma, y que fué presidido por Pio XII, hemos conseguido que las ediciones de la Biblia que fueron apareciendo desde entonces fueron suavizando su terminología en relación con la enfermedad, hasta culminar recientemente en la publicación de ediciones a todas las lenguas europeas, en las que se han suprimido las palabras lepra y leproso que en los distintos Capítulos figuraban de 40 a 50 veces. El Capítulo XIII, del Levítico, se titulaba: La Lepra pertenece a los Sacerdotes y como subtítulo decía: Moisés le dictó a Aarahon las disposiciones disciplinarias para los leprosos. Este título ha sido sustituido por el siguiente: Enfermedades de la piel".

FELIX CONTRERAS DUEÑAS
Presidente
Amigos de los Enfermos de Lepra
(Fundación Raoul Follereau)
Madrid, España